

## 「天國的寶藏—教廷文物特展」語音導覽中文文稿

- 601. 展覽總說
- 602. 教宗碧岳十一世祭披和領帶
- 603. 教宗良十三世伯多祿鑰匙
- 604. 教宗本篤十三世寶石嵌飾胸牌、真福教宗碧岳九世的三重冠
- 605. 教宗聖若望保祿二世的禮冠、祭披和領帶
- 606. 教宗本篤十六世漁人權戒
- 607. 聖教宗若望保祿二世的中國風祭披和領帶
- 608. 聖教宗若望保祿二世遊行禮十字架
- 609. 教宗若望二十三世的紅色大圓氅與領帶
- 610. 真福教宗碧岳九世的貝桑松權杖
- 611. 祭台
- 621. 教宗依諾森十世時期祭台前飾布
- 613. 真福教宗碧岳九世時期的彌撒聖器
- 614. 聖事 聖爵、聖體光、油罐
- 615. 天主之僕教宗本篤十三世時期聖化聖油及候洗油銀瓶
- 616. 天主之僕教宗碧岳七世敬禮用十字架
- 617. 「看，這個人」：教宗良十三世祭壇畫
- 618. 埃德薩耶穌聖容聖像
- 619. 聖方濟各·沙勿略聖髑和聖髑箱
- 620. 聖門甕、聖伯多祿大殿聖門磚、聖若望拉特朗大殿聖門磚

Stop No.

**601.**

### **展覽總說**

歡迎您來到「天國的寶藏—教廷文物特展」。

相信大家知道，位在義大利中部的梵蒂岡是世界獨一無二的城中之國，天主教教宗不僅是梵蒂岡城國的政治領袖，也帶領了世上十二億五千多萬天主教徒，是天主在俗世裡的全權代理人，影響力無遠弗屆。

禮儀一向是宗教不可或缺的元素；歷史文化富饒的天主教會亦發展出神聖而細膩的禮儀形式，儀式所使用的祭衣和聖器，兼具華麗的藝術形式和深刻的宗教意義。幾百年來，這些祭衣和聖器由教廷聖器收藏室所典藏，鮮少對外公開展示，這次得教廷信賴借出橫跨 500 年、60 組件文物，是一次難得的展覽。

## 第一單元 聖座

Stop No.

**602.**

### 教宗碧岳十一世祭披和領帶

「天國的寶藏—教廷文物特展」展覽計分聖座、教宗與歷史、禮儀年、祭台、聖事及聖教東傳等六個單元。首先是聖座單元，呈現在各位面前的是教宗碧岳十一世的祭披和領帶，這是天主教聖人亞西西聖方濟逝世七百周年時，由方濟小兄弟會獻給當時的教宗碧岳十一世，祭披以不同的方格圖案描繪聖方濟的生命故事。現任的教宗方濟各就是以亞西西的聖方濟為典範，與窮人站在同一邊，成為世界良知的新聲音。教宗方濟各非常重視人與自然間的和諧，最近他發表了「願祢受讚頌」通諭，從各種面向深入探討環保生態問題，希望世人效法聖方濟，體現對大自然的關注、窮人的正義、社會責任的承擔及內心的平和。

## 第二單元 教宗與歷史

Stop No.

**603.**

### 教宗良十三世伯多祿鑰匙

現在我們進入教宗與歷史單元。耶穌指派伯多祿為首席弟子及繼承者，伯多祿領受天國的鑰匙，成為宗徒之長，這是天主教教宗成為天主教會領袖和梵蒂岡城國元首的源起。傳統上教宗行使職權的面向很多，但經常強調和平、人權和全人類的福祉。

在這個單元裡有 13 位教宗的禮冠、服飾、配件和禮器，彰顯教宗尊貴無比的身份。伯多祿之鑰的代表文物是教宗良十三世的伯多祿鑰匙，這是費拉拉教區慶祝良十三世在位周年慶呈獻的禮物。傳統上，伯多祿鑰匙使用鍍金銀的材質，圓形的手柄上雕了一枚希臘式的十字架，鑰匙胚是個多面體，上頭也有一個十字架。

Stop No.

**604.**

### 教宗本篤十三世寶石嵌飾胸牌、真福教宗碧岳九世的三重冠

您看到的是天主之僕教宗本篤十三世寶石嵌飾胸牌，1729 年在羅馬製作的，教宗本篤十三世是一位改革的教宗。這件寶石嵌飾胸牌除嵌入各種寶石外，在刻有花紋浮雕的金屬片中央，還刻著代表聖神的鴿子；背面的花紋裝飾，上方是玫瑰聖母與聖嬰，下方是道明會的徽章，因為教宗本篤十三世是道明會會士。

另一件是真福教宗碧岳九世的三重冠，這是西班牙女王伊莎貝拉二世 1854 年送的。三重冠是個圓柱體，整個骨架是銀製的，頂端球體上方是個黃金花環裝飾的十字架，三層皇冠都是黃金和寶石製成的。飄帶由銀箔布做成，織著天堂鑰匙和

鴿子的形狀。

Stop No.

**605.**

### **教宗聖若望保祿二世的禮冠、祭披和領帶**

這區展品中很特別的是聖教宗若望保祿二世的禮冠、祭披、領帶、圓形小帽和深紅色莫卡辛鞋。這是聖教宗若望保祿二世整套的服飾。禮冠的正面被金色十字架分為四個方塊，四個方塊分別象徵四位聖使、也就是四部福音的作者，以他們的代表符號作為裝飾，兩條垂帶繡有聖教宗若望保祿二世的牧徽。而他的圓形小帽和鞋都是現任天主教克拉科夫總教區總主教、原聖教宗若望保祿二世的私人秘書濟維齊所提供的。

在這展區還展示了教宗本篤十六世的十字架和鍊子，是他剛就任時與各宗教團體在梵蒂岡見面時大家呈獻的。還有現任教宗方濟各的綠祭披和領帶。

Stop No.

**606.**

### **教宗本篤十六世漁人權戒**

在這一區另一個特別的是教宗的權戒。教宗的權戒又被稱為漁人權戒，是教宗佩戴的王權標誌之一，每位教宗都會用黃金打造一個新權戒，除各有圖案外，也會刻上在位教宗的拉丁名字。當教宗去世時，他的權戒會在其他樞機在場的情況下，被總司庫、也就是羅馬教廷的財務總管禮儀性地壓碎。教宗本篤十六的這個權戒有個橢圓形的戒臺，上面的圖案是伯多祿搭著一艘船、彎著身子在收網；船的下方是大海，有象徵天主聖三的三條魚，也刻了教宗本篤十六世的拉丁名字。教宗本篤十六世的權戒戒環是兩條現代風的魚，尾鰭在戒環底交會成一個希臘式十字架。

## **第三單元 禮儀年**

Stop No.

**607.**

### **聖教宗若望保祿二世的中國風祭披和領帶**

您現在進入的是這次展出有關禮儀年的單元。禮儀年是為紀念耶穌基督在世的重大事蹟，分為將臨期、聖誕期、四旬期、逾越三日慶、復活期和常年期。每個時期的祭披及配件顏色都不同。首先您看到的是很中國風的拉丁式祭披和領帶，是聖教宗若望保祿二世的文物，代表了教會對聖母始胎無染原罪的禮敬，也是將臨期的代表。從中國風的拉丁式祭披和領帶中，您可以看見聖母和身穿漢服、手拿小百合的小天使站在雲彩上，聖母頭上的光環由多顆星星所構成，每顆星星的中間嵌著一顆天藍色寶石。這一系列的聖物有祭披、領帶、手帶、聖爵蓋布和九摺

布的布袋。

Stop No.

**608.**

### **聖教宗若望保祿二世遊行禮十字架**

接著是聖教宗若望保祿二世遊行禮用的十字架。這是銀製的十字架，高二百一十公分。十字架上，耶穌苦像的風格非常創新，耶穌的雙手被釘在十字架上，但雙腿偏向一側，使身上穿的袍子好像會隨風飄動的往他身後吹。耶穌頭上頂著金色的光環，十字架下方是描繪耶穌山園祈禱的圖像，再往下有教宗聖若望保祿二世的牧徽。底座邊有一組復活主耶穌及門徒的人物雕刻。遊行禮用的十字架雖然是聖教宗若望保祿二世在遣使會士董文學宣聖時獲得的，但作品充分展現復活耶穌的神妙奧蹟，聖物風格、材質和工序都非常現代化，是逾越三日慶和復活期的代表展品。

Stop No.

**609.**

### **教宗若望二十三世的紅色大圓氅與領帶**

值得為您特別介紹的展品是聖教宗若望二十三世的紅斗蓬與領帶，聖教宗若望二十三世是歷代教宗中頗受敬重的一位。曾召開第二次梵蒂岡大公會議，1963年4月發布著名通諭《和平於世》。義大利人稱「好教宗」的若望二十三世2014年4月27日封聖，他關懷窮人，在率真、善良的親民形象下，以堅定的意志推動天主教現代化。現任教宗方濟各曾稱讚說，「聖教宗若望二十三是偉大的傳道者」。

在這次展出的紅斗蓬與領帶是以銅鉑線製作而成的，並以金絲線刺繡的百合花作為裝飾。紅斗蓬上縫有一組模仿領帶的長形裝飾，繡有百合花、樹葉、卷曲紋，還有教宗的牧徽。

Stop No.

**610.**

### **真福教宗碧岳九世的貝桑松權杖**

您現在看到的是貝桑松權杖，材質是鍍金銀和琺瑯，這是1877年教宗碧岳九世晉牧周年的禮物。權杖是教宗在執行儀式或是公開見面時，常常會拿在手上的，教宗的權杖，一般的造型是一個上端有個十字架的長手杖。這次展出的貝桑松權杖頂端的寶座上聖母雕像，往下是象徵六個貝桑松護守天使的扁平球體，權杖的下方有教宗碧岳九世的牧徽，整個權杖紀錄了貝桑松教區發生的歷史大事錄，包括大分裂即將終結的信函，在瑪利亞無染原罪聖母帶領下，1575年大家一起對抗入侵的新教徒軍隊，和瘟疫後眾人感謝聖母，最後是總主教將教區獻給無染原罪聖母。

## 第四單元 祭台

Stop No.

### 611.

#### 祭台

緊接著我們來到的單元是祭台，天主教會的祭台是以石材為主，祭台是教堂的重心，也是彌撒禮儀的主要空間，象徵著耶穌的臨在。感恩祭典時，主禮和共祭神父都會圍繞在主的餐桌旁，主禮祝聖無酵餅和葡萄酒，成為基督的身體和血，這是教友們的精神食糧，也讓教友體會到耶穌為世人死在十字架上的犧牲。

聖經中記載，信德之父亞巴郎、領人出埃及的梅瑟等人都會在紀念生命重大時刻建造一座祭台。對基督徒來說，看到祭台很自然想起耶穌與門徒的最後晚餐。祭台也是殉道者的墓，一直到現在，祭台都會有個小洞存放殉道者的遺骸或聖物。

Stop No.

### 621.

#### 教宗依諾森十世時期祭台前飾布

在祭台上都鋪有祭台布，旁邊有燭台和十字架等聖器，有時祭台前也會鋪上飾布。提到祭台前飾布教友總會想起聖女佳蘭，她因聽了聖五傷方濟到亞西西講道，而捨棄一切，跟隨基督。最動人的是聖女佳蘭特別恭敬耶穌至聖聖體，生病臥床時還抱病繡祭台前飾布。

展出的這塊祭台前飾布可追溯到十七世紀教宗諾森十世的年代，飾布是以紅色絲綢製成，由一條帶有流蘇的飾帶將飾布分成二部份；上半部繡有六隻蜜蜂和三個太陽，這圖案是典型的烏爾班八世巴爾貝利尼的家族圖案，下半部中央有金絲線繡成的苦像，兩邊則是教宗諾森十世的牧徽。

Stop No.

### 613.

#### 真福教宗碧岳九世時期的彌撒聖器

真福教宗碧岳九世時期的彌撒聖器也是這次展出的重點，其中有聖體盒、聖爵和聖盤小壺與盤子及鈴鐘、小燭燭臺、灑水用水壺及水盆等，特別要向大家介紹的是真福教宗碧岳九世的聖爵與聖盤。耶穌在主的晚餐時，建立了聖體聖血聖事。今天，我們慶祝的感恩禮，就是重現與紀念基督在十字架上毫不保留的捨命犧牲。聖盤，盛放基督聖體；聖爵盛放基督聖血。這次展出的物件是法國設計師皮耶·布桑為 1867 年巴黎世界博覽會所設計的。教宗本篤十六世曾在許多重要場合使用過。聖爵與聖盤的雕刻功夫和上釉技巧都非常精細，並有宗教意涵濃厚的葡萄串浮雕和羔羊等圖案在內。

## 第五單元 聖事

Stop No.

**614.**

### 聖爵、聖體光、油罐

在天主教會信仰生活中，基督以一種特別的方式，也就是聖事，來作為恩寵的標記，透過聖事，天主的生命在教友身上逐漸滋長。「聖事」是產生恩寵的有效標記，由基督建立並交託給教會。透過聖事，天主的生命分施在教友身上。舉行聖事的各種儀程，象徵並實現每件聖事專有的恩寵。聖事會在那些準備妥當的領受者身上，在基督內拯救、更新和結合一切。新約聖事是由基督建立的，共有七件，就是聖洗、堅振、聖體、和好、病人傅油、聖秩和婚姻聖事。因此在聖事區內展示的聖爵、聖體光、油罐等文物，都是教宗在執行七件聖事時所使內的禮器。

Stop No.

**615.**

### 天主之僕教宗本篤十三世時期聖化聖油及候洗油銀瓶

展區中出現代表聖洗聖事的是聖化油及候洗油銀盒。這是一個很古老的盒子，教宗本篤十三世在位期間製作的。瓶身固定在一個橢圓形的小碟子上，一邊是聖化聖油，另一邊是候洗聖油，表示聖神的臨在和賜福。聖化聖油又稱堅振油，是混入香料的橄欖油，用在領洗、堅振和聖秩聖事授予儀式中。此外，也用在聖堂、祭台等聖地、聖物的祝聖儀式中。候洗者聖油又稱聖洗油或望教者聖油，是在受洗前望教期間所用的聖油，目的是為幫助候洗者抵抗誘惑、克服邪惡勢力，為接受洗禮作好準備。展示的聖化油及候洗油銀盒是兩種聖油合併的式樣，現在已經不多見了。

Stop No.

**616.**

### 天主之僕教宗碧岳七世敬禮用十字架

天主教教理指出，誰領受和好聖事，便能得到仁慈天主寬恕，並與教會和他人和好；基督透過這聖事特殊的恩寵真實地臨在，叫人悔改、補贖、告解和寬恕。這聖事也稱為告解聖事，過去教堂內會有一座兩面出口的告解亭，現在不再特別拘泥形式了。和好聖事是我們生命中最大的恩典之一，因為和好聖事能更新靈魂，不再背負過去的罪債，在愛中得到接納，並獲得更新的勇氣。

現在我們看到的天主之僕教宗碧岳七世敬禮用十字架，代表教友在和好聖事中得著主愛，木質手繪的苦像嵌在有活動式玻璃蓋的木盒裡，線條簡樸，在這慈悲禧年更容易讓人領受到天主對罪人的慈悲。

Stop No.

617.

### 「看，這個人」：教宗良十三世祭壇畫

展品中代表傅油聖事的文物是教宗良十三世的祭壇畫，作品名稱就是「看，這個人」。這是教宗良十三世祭臺裝飾的一部份，在他晉鐸周年時米蘭人贈送的。作品的形狀像哥德式的尖塔房子，最上方一排尖塔正中央站著一位手持木杖的天使，天使頭上有水滴狀的紅寶石，尖塔背面有一枚圓形勳章，和藍色十字架。這件文物的中央有一個銀製的「看，這個人」浮雕，描繪耶穌雙手交叉，抱著一支竹竿，低著頭，頭戴刺冠，四周鋪滿耀眼透明的寶石，下方則有良十三世的牧徽。象徵著在傅油聖事中，天主的恩寵使我們身心靈的病痛得到安慰和治癒。

Stop No.

618.

### 埃德薩耶穌聖容聖像

在進入聖教東傳區前，有一個特別的展出文物是第三至第五世紀的埃德薩耶穌聖容聖像。據了解，埃德薩，也就是現在土耳其烏爾法，阿布加爾五世在耶穌蒙難後，派畫師到聖地去描繪耶穌聖像，但因為耶穌面容發出聖光，畫師沒有辦法用傳統的方式去繪製聖容，畫師於是清洗了耶穌的臉，用布巾將臉擦乾時，上主展現神蹟，將聖容轉印到布巾上，畫師將布巾帶回埃德薩，阿布加爾的癲瘋病得到治癒，彷彿基督升天後在阿布加爾五世身上留下了神蹟。這個文物的外框是十七世紀製作的，精心製作的外框和黯淡到幾乎看不到的耶穌聖像形成強烈的對比，是一件聖髑框聖髑。

## 第六單元 聖教東傳

Stop No.

619.

### 聖方濟各·沙勿略聖髑和聖髑箱

在聖教東傳區出現了一個重要的聖髑，是聖方濟沙勿略的聖髑和聖髑箱，聖髑箱內有一個可以上鎖的展示盒，典雅而莊重的存放著聖方濟沙勿略的骨骸。聖方濟沙勿略是西班牙籍天主教傳教士，也是天主教耶穌會創始人之一，他是首先到東方傳教的耶穌會會士，也是將天主教信仰傳播到亞洲馬六甲和日本的第一人，他一直希望能到中國傳教，只是當時的中國嚴禁外國人入境。聖方濟沙勿略就在中國附近的島嶼等候機會，一度曾到距離中國大陸海岸只有六哩的廣東外海上川島，但因得了瘧疾，無法達成到中國傳教的心願，是中國天主教教友家喻戶曉的偉大傳教士之一。

Stop No.

620.

### **聖門甕、聖伯多祿大殿聖門磚、聖若望拉特朗大殿聖門磚**

去年十二月八日教宗方濟各因慈悲特殊禧年開啟聖伯多祿大殿的聖門，依據記載，歷史上第一次開啟聖門是在 1423 年，而第一次開啟聖伯多祿大殿聖門是在 1499 年聖誕節前夕。所謂開啟聖門是鑿開封壁聖門的牆，也就是教宗先鑿開小片封壁聖門的牆，然後泥水匠繼續鑿掉整幅牆面；在聖門與封壁聖門的牆中間，保有一個擺放聖門盒或聖門甕的空間，徽章、羊毛紙文件和聖門鑰匙都放在其內。開聖門就是取出其中的聖門鑰匙來開聖門。這次展品中有 1984「救贖聖年」的聖門甕，以及「救贖聖年」結束時，關閉聖伯多祿大殿聖門的聖門磚，還有 1975 禧年聖若望拉特朗聖殿的聖門磚。